



**First Spanish
Reader
for Beginners
Volume 3
Elementary Level
Bilingual for
Speakers of English**



- **ALARM method**
- **Audio tracks inclusive**
- **Parallel translation**

by Lora Estrada

Lora Estrada

First Spanish Reader for Beginners

Volume 3

Bilingual for Speakers of English
Elementary Level



L ANGU AGE
P RACTICE
P UBLISHING

Audio tracks: www.lppbooks.com/Spanish/FirstSpanishReader_v3_audio/En/
www.lppbooks.com
www.audiolego.com

Graphics: Audiolego Design
Images: Canstockphoto

Copyright © 2013 Language Practice Publishing

This book is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Language Practice Publishing.



Adobe Acrobat Reader DC software is the free global standard for reliably viewing, printing, and commenting on PDF documents. We recommend that you use this application for viewing PDF-books with embedded audio tracks.

Tabla de Contenidos

Capítulo 1 Algunas dificultades con la traducción.....	4
Capítulo 2 Un vestido estropeado.....	6
Capítulo 3 La huida en la noche oscura.....	9
Capítulo 4 El contrato japonés	12
Capítulo 5 Amor a primera vista	14
Capítulo 6 Fútbol americano	18
Capítulo 7 Una persecución.....	20
Capítulo 8 Un mal horóscopo.....	22
Capítulo 9 Una llamada muy urgente.....	24
Capítulo 10 Los invitados.....	26
Capítulo 11 Un robo desafortunado	29
Capítulo 12 Un animal disecado.....	32
Capítulo 13 Una fiesta increíble	34
Capítulo 14 Una voz misteriosa	36
Capítulo 15 Un extraño grupo	38
Capítulo 16 Un experimento científico	40
Capítulo 17 Un detalle impredecible.....	42
Capítulo 18 Supersticiones	45
Capítulo 19 Buenos vecinos	47
Capítulo 20 Un paciente inquieto.....	49
Capítulo 21 Un incidente cerca del lago.....	51
Capítulo 22 La garantía del café.....	53
Capítulo 23 Un compañero peludo.....	55
Capítulo 24 La mejor cafetera del mundo	57
Capítulo 25 ¿Quién lo necesita más?.....	59
Capítulo 26 Una disputa fatal	62
Capítulo 27 Un viejo buen amigo.....	64
Capítulo 28 Topos – amantes de la música	66
Capítulo 29 La psicología del criminal	68
Recommended Books.....	70



Algunas dificultades con la traducción

Some difficulties with translation

Cuando David y Robert acabaron sus estudios en la universidad decidieron trabajar para la Policía. Ambos recordaron lo interesante que había sido acompañar la patrulla de Policía y escribir informes para la columna criminal. Todo eso les había influenciado mucho y al poco tiempo David tuvo suerte. Le aceptaron en el personal de la Policía. Robert no tuvo tanta suerte ya que era un ciudadano alemán. Pero Robert entendió que era muy interesante para él investigar crímenes, por ello se convirtió en un detective privado.

Una vez un extranjero iba a robar un banco. Se preparó minuciosamente, entró al edificio y se acercó a la ventanilla de la cajera. Había planeado atraer el mínimo de atención posible. Cubrió su pistola de plástico con su gorro, el cual colocó en el estante en frente de la ventana. Entonces esperó a que la cajera le saludase cortésmente y le pasó una nota.

Decía lo siguiente: "esto es un atraco, tengo una pistola bajo mi gorro y te está apuntando directamente. Pon todo el dinero rápidamente en un paquete y no llames la atención."

La cajera cogió la nota y empezó a leer con

As soon as David and Robert finished their studies at college they decided to work for the Police. They both remembered how it was interesting to accompany the Police patrol and then to write reports for the criminal column. All that has influenced them a lot. And soon David was lucky. He was accepted to the Police crew. Robert was not lucky as he was a German citizen. But Robert understood that it was very interesting for him to investigate the crimes. That's why he became a private detective.

Once a foreigner was going to robber a bank. He prepared thoroughly, entered the building and came up to the cashier window. He planned to attract as little attention as possible. He covered his plastic gun with his hat which he placed on the stand in front of the window. Then he waited till the cashier greeted him politely. And then he gave her a note. It said the following: "it's a robbery. I have a gun under my hat and it's pointed right at you. Quickly put all the money into the package and don't attract any attention." The cashier took the note and began to read

atención. Su expresión no cambió, era tan amigable como antes. Pasó un tiempo mirando la nota. Entonces jugueteó con ella y le preguntó: "Entonces, ¿cómo puedo ayudarle?"

El atracador apuntó irritado con un dedo a la nota.

"Sí, pero no entiendo una palabra de lo que dice aquí," dijo la cajera. "Tienes una letra completamente ininteligible." Para ser sinceros, la nota estaba llena de garabatos. Y ella realmente no había podido entender lo que decía. Por ello la mujer en la ventana continuaba sonriendo amistosamente y no había entendido para nada lo que él quería. El atracador se puso nervioso. Intento explicarle sus intenciones. Pero casi no hablaba nada de español y ella entendió aún menos de su mezcla de español e inglés que de la nota. El atracador se lo explicó otra vez pero el resultado fue el mismo. Se empezó a formar una pequeña cola detrás del atracador y se fue irritado.

La siguiente persona en la cola era Robert. Le dio a la cajera una serie de recibos y esperó a que hiciera las operaciones necesarias. De pronto, su atención se centró en una extraña nota que había quedado en el estante. ¡El atracador estaba tan nervioso que se había olvidado de llevarse la nota! Y como Robert trabajaba de detective privado, fue capaz de descifrar más del mensaje que la cajera. La letra era horrible, ¡estaba llena de garabatos! Pero en sólo medio minuto entendió todo lo que decía.

"¿De dónde la has sacado?" Robert preguntó a la cajera. Ella se lo explicó. Robert la miró con atención.

"Tenemos que llamar a la Policía," dijo Robert. "Las dificultades con la traducción te acaban de salvar de un atraco real."

it attentively. Her expression did not change - it was as friendly as it was before. She looked at the note long enough. Then she twiddled it and asked:

"So how can I help you?"

The robber pointed irritatingly with his finger at the note.

"Yes, but I can't understand a word here," said the cashier. "You have a very illegible writing."

To tell the truth - there were awful scribbles on the note. And she really couldn't understand what was written there. That's why the woman in the window continued to smile in a friendly way. And she didn't understand at all what he wanted.

The robber became nervous. He tried to explain her his intention. But he couldn't speak almost any English. And she understood from his mixture of Spanish and English even less than from the note. The robber explained it all to her once more, but the result was the same. A small queue began to gather behind him, and he went away in irritation.

It happened so that the next person in the queue was Robert. He handed the cashier necessary receipts and waited till she did all the required operations. And suddenly his attention was attracted by a strange note that was lying on the stand. The robber was so nervous that he forgot to take away his note! And as Robert worked as a private detective, he dealt with the message better than the cashier. The writing was really very awful; there were just scribbles! But just in half a minute he understood all that was written there.

"Where did you get it?" Robert asked the cashier. She explained it to him. Robert looked at her very attentively.

"We have to call the Police," said Robert. "Difficulties with translation have just saved you from the real robbery."



Un vestido estropeado

A damaged dress

La mujer de Robert, Lena, era la propietaria de una tintorería. Siempre le había gustado este trabajo. Pero últimamente el negocio estaba yendo mal. Lena estaba muy preocupada. Unas cuantas grandes tiendas habían cerrado en la misma calle y los clientes raramente aparecían. Y ahora ya nadie visitaba la tintorería en todo el día. Lena entendió que debería cerrar el negocio pronto, y estaba aterrada por ello, ya que la amenazaba la pobreza y el desempleo. En una ocasión, un nuevo cliente apareció en la tintorería. El hombre trajo un vestido de noche azul para lavar. No era nuevo pero era bonito y definitivamente muy caro. Lena se puso contenta con el pedido, aunque entendió que no iba a salvarle la tintorería. ¡Y entonces ocurrió algo horrible! ¡Durante el lavado estropeó el vestido completamente! Nunca antes le había ocurrido. El vestido tenía un aspecto horrible después del lavado en seco.

Robert's wife Lena was the owner of a dry-cleaner's. She always liked to do this job. But lately the work was going badly. Lena was very upset. A few big shops closed in their street and the clients appeared very rarely. And now no one visited the dry cleaner's during the whole day. Lena understood that she would have to close the business soon, and she was terrified because of this, as it threatened her with poverty and unemployment.

Once a new client appeared in the dry cleaner's. The man brought blue evening dress to clean. It was not new but beautiful and definitely very expensive. Lena was glad to get this order. Though she understood that it wouldn't save her dry cleaner's. And some awful thing happened! During the dry cleaning she totally spoiled the dress! It never happened to her before. The dress looked awful after the dry cleaning. She could

No podía devolvérselo al dueño en una condición tan mala.

"¿Y ahora qué hago?" le preguntó Lena a Robert con tristeza.

"Compra el mismo vestido. No veo otra forma de salir de esta situación," le aconsejó Robert.

Lena le escuchó y estuvo de acuerdo en comprar el mismo vestido. Visitó casi todas las tiendas de la ciudad pero no lo encontró. Mientras tanto era hora de devolver el pedido al cliente. A Lena le entró pánico. Estaba muy cansada y preocupada por el problema. Milagrosamente encontró el vestido solamente durante la tarde. Le costó una fortuna, pero no había otra solución y Lena tuvo que comprarlo. Por la mañana el cliente recogió el pedido. Nunca sospechó nada, dio las gracias a Lena y se fue. Lena y Robert se sintieron aliviados.

Al día siguiente Lena decidió decirle a su asistente que la tintorería iba a cerrar y que tendría que buscarse un nuevo trabajo. Era duro de pensar pero no había otra solución. Sin embargo, de pronto todo cambió. Primero, una mujer de avanzada edad entró a la tintorería con un abrigo, entonces un hombre con algunos trajes y entonces una mujer trajo algunas blusas y vestidos. ¡Lena no se podía creer lo que veían sus ojos! Un cliente tras otro entró en la tintorería. Esa tarde Lena no le dijo nada a su asistente sobre cerrar. Decidió esperar. Y estaba muy sorprendida. Al día siguiente los clientes continuaron viniendo. Lena no podía entender lo que estaba ocurriendo. Pero en una ocasión habló con uno de los visitantes y descubrió la razón.

"¿Sabes qué? Me han dicho que tienes la mejor tintorería de la ciudad," le dijo el cliente. "El marido de mi amiga trajo aquí su vestido azul de conciertos. El vestido tenía unos 10 años. Y ahora mi amiga dice que después del lavado ¡parece nuevo! Y yo misma lo he visto, ¡es cierto!" Entonces Lena

not return it to the owner in such an awful condition.

"And what do I do now?" Lena asked Robert sadly

"Buy the same dress. I can't see another way out of this situation," Robert advised her.

Lena listened to him and agreed to buy the same dress. She visited almost all the shops in the city but there was no such dress.

Meanwhile it was time to return the order to the client. Lena panicked a lot. She was very tired and upset because of this problem. She miraculously found such a dress only in the evening. It cost a fortune, but there was no another way out and Lena had to buy it. In the morning the client got his order. He didn't suspect anything, thanked Lena and went away. Lena and Robert felt relieved.

The next day Lena decided to tell her assistant that the dry cleaner's was going to be closed and she would have to look for a new job. It was hard to think about that but there was no other way out. However, suddenly everything has changed. First, an old woman came to the dry cleaner's with a coat, then a man with a few suits, then a woman brought a few blouses and dresses. Lena could not believe her eyes! One client after another came to the dry cleaner's. That evening Lena told her assistant nothing about the closing. She decided to wait. And she was very surprised. The next day clients kept on coming. Lena couldn't understand what was happening. But once she spoke with one of the visitors and got to know the reason.

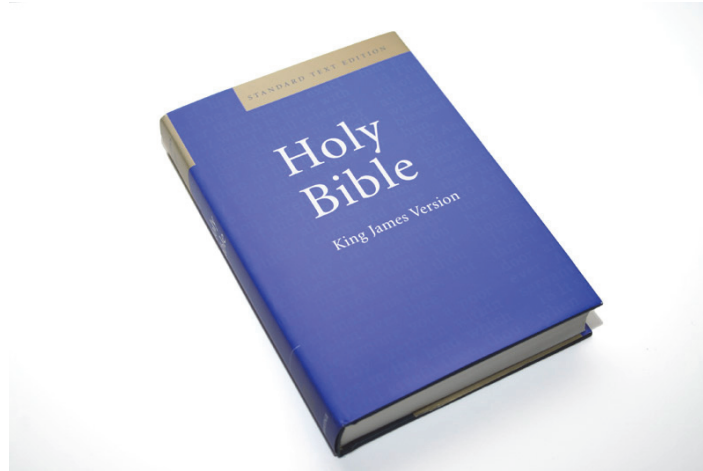
"You know, I was told that you have the best dry cleaner's in the city," the client told her.

"My friend's husband brought here her blue concert dress. The dress was about 10 years old. And now my friend says that after your dry cleaner's it looks like new! And I saw it myself - it's true!"

Then Lena understood what had happened. Of course it was the same dress! Since that time there were always a lot of orders at the

entendió lo que había pasado. ¡Claro que era *dry cleaner's*.
el mismo vestido! Desde entonces siempre
hubo un montón de pedidos en la lavandería.





La huida en la noche oscura

The dark night's escape

Ron había sido un ladrón con éxito desde hace mucho tiempo, pero entonces se convirtió en un prisionero ordinario. Por supuesto, no le gustó que su carrera tuviera tal cambio. Después de solamente dos meses en la prisión logró, no sólo idear un plan de escape, sino que también lo coordinó todo con sus cómplices que eran numerosos. Lo visitaron en la prisión varias veces y durante esas reuniones lo coordinaron todo a hurtadillas. Y finalmente llegó el día de la huida. Ron estaba de buen humor. Esperó a que llegase la noche y en el momento señalado estaba preparado. Hizo una cuerda con varias sábanas. Entonces la bajó por la ventana entre las barras. La cámara estaba situada en el cuarto piso así que tenía que hacerlo lo mejor posible. La noche era completamente oscura. Ron deseaba que nadie viera ni la cuerda ni sus compañeros. Esperó durante unos minutos y empezó a preocuparse. Entonces recibió una señal

Ron has been a successful robber for a long time. But then he became an ordinary prisoner. Of course, he did not like such turn in his career. After just two month in prison, he managed not only to think up a plan of escape, but he also coordinated everything with his partners in crime who were at large. They visited him in prison several times and during these meetings they coordinated everything on the sly. And finally the day of the escape came. Ron was in a good mood. He waited for the night to come and at the appointed time he was ready. He made a rope out of several sheets. Then he lowered it down out of the window through the bars. The camera was situated on the fourth floor so he had to do his best. The night was absolutely dark. Ron hoped that the rope and his partners in crime would not be noticed. He waited for a few minutes. And then he began to worry. Then he received a signal from below - someone pulled the rope three

desde abajo: alguien tiró de la cuerda tres veces. Era la señal que habían acordado. Significaba que todo estaba preparado. Ron se sintió feliz y empezó a tirar de la cuerda. No le llevó mucho tiempo. Rápidamente pasó el gran fardo entre los barrotes.

"¡Excelente!" susurró.

Les había pedido a sus cómplices que pusieran una pistola con balas en el paquete. Ron planeaba usarla contra los guardias. Esperaba obligar a los guardias a abrir la puerta con la ayuda de la pistola. Ron empezó a desenvolver el paquete pero estaba envuelto con papel y cinta en muchas capas. "¡Idiotas! – Pensó – Esto no es un regalo de Navidad. ¿En qué estaban pensando?" Estaba enfadado. Ya que no había tijeras o cuchillos en la celda. Tenía poco tiempo. La cinta hizo mucho ruido cuando Ron empezó a desenvolver el paquete. Ron empezó a preocuparse de que los guardias oírían el ruido. Intentando no hacer ruido empezó a desenvolver la cinta capa por capa. Le llevó cuarenta minutos. Maldiciendo la estupidez de sus cómplices, Ron finalmente alcanzó el papel. Empezó a desenvolverlo. Finalmente, bajo el papel vio la caja.

"Empaquetado como en la tienda," – susurró Ron enfadado.

Pero al examinar la caja detenidamente, empezó a ver que aún era peor. No era la caja con la pistola, era la... Biblia.

Por un momento Ron simplemente se sentó y miró el libro. No era capaz de entenderlo. Ron volvió en sí sólo cuando escuchó las risas de los guardias. En ese momento el policía que lideró el caso de Ron, entró en la habitación. Era David.

"¿Qué ocurre amigo?" David le dijo a Ron, "Te recomiendo que abras el libro y leas una plegaria por tus compañeros, ya que hoy pasarán su primera noche en una celda. Sí, sí, los hemos arrestado con éxito."

David sonrió al ver la sorpresa de Ron.

"Oímos que estabas planeando escaparte," le

times. It was the signal they agreed to. It meant that everything was ready. Ron was very glad and started to pull the rope back. It did not take him long. Soon he pulled into the room a large bundle through the bars.

"Excellent!" he whispered.

He asked his partners in crime to put a loaded gun into the package. Ron planned to use it against the guards. He hoped to make the guards open the door with the help of the gun. Ron started to unwrap the package. But it was wrapped with the paper and Scotch tape in many layers. "Idiotas! - Ron thought. - It's not a Christmas present. What were they thinking about?" He was angry. As there were no scissors or knife in his cell. He had little time. The tape made a loud noise when Ron began to unwrap the package. Ron started to worry that the guards would hear the noise. Trying not to make noise he began to unwrap the tape layer by layer. It took him forty minutes. Cursing the stupidity of his partners in crime, Ron finally reached the paper. He began to unwrap the paper.

Finally, under the paper he saw the box.

"Packed up like in the store," - Ron whispered angrily.

But having carefully examined the box, it appeared to Ron that all seemed to be much worse. It was not the box with the gun, it was ... the Bible.

For a minute Ron just sat and looked at the book. He could not understand anything. Ron came to only when he heard the laughter of the guards. At that moment the policeman who led Ron's case entered the room. It was David.

"What's up, buddy?" David said to Ron, "I advise you to open the book and read a prayer for your partners, as they will spend their first night in a cell tonight. Yes- yes, we arrested them successfully. "

David smiled at Ron's surprise.

"We heard you were planning to escape,"

David explained -"Then we considered it and

explicó David –"Entonces lo consideramos y decidimos que la Biblia te iba a ser mucho más útil. Bueno, ¡disfruta de la lectura Ron!"

decided that the Bible will be more useful for you. Well, enjoy reading, Ron!"

